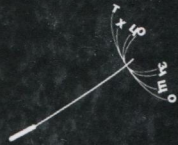


# ВЕК ДИАСПОРЫ

Траектории зарубежной русской литературы (1920–2020)



# ВЕК ДИАСПОРЫ

*Траектории зарубежной русской  
литературы (1920–2020)*

Под редакцией Марии Рубинс

МОСКВА

НОВОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБОЗРЕНИЕ

2021

УДК 821.161.1.09-054.72  
ББК 83.3(2=411.2)6-008.6  
В26

## НОВОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБОЗРЕНИЕ

Научное приложение. Вып. ССVIII

**В26** **Век диаспоры: Траектории зарубежной русской литературы (1920–2020):** Сборник статей / Под ред. М. Рубинс; пер. с англ. А. Степанова, Н. Махлаюка, Е. Гудвин. — М.: Новое литературное обозрение, 2021. — 336 с.

**ISBN 978-5-4448-1533-5**

Что такое литература русской диаспоры, какой уникальный опыт запечатлен в текстах писателей разных волн эмиграции, и правомерно ли вообще говорить о диаспоре в век интернет-коммуникации? Авторы работ, собранных в этой книге, предлагают взгляд на диаспору как на особую культурную среду, конкурирующую с метрополией. Писатели русского рассеяния сознательно или неосознанно бросают вызов литературному канону и ключевым нарративам культуры XX века, обращаясь к маргинальным или табуированным в русской традиции темам. Реализация потенциала эмиграции сопряжена в их творчестве с преодолением языковых барьеров и культурных стереотипов, осмыслением новых антропологических практик, переформулированием индивидуальной и коллективной идентичности. В сборник статей под редакцией Марии Рубинс вошли работы Андреаса Шёнле, Дэвида Бетеа, Марка Липовецкого, Кевина М. Ф. Платта и других ведущих исследователей русской культуры.

УДК 821.161.1.09-054.72  
ББК 83.3(2=411.2)6-008.6

Первоначальная публикация: *Redefining Russian Literary Diaspora, 1920–2020*.  
Edited by Maria Rubins. London: UCL Press, 2021

- © М. Рубинс, составление, вступ. статья, послесловие, 2021
- © Авторы, 2021
- © А. Степанов, Н. Махлаюк, Е. Гудвин, перевод с английского, 2021
- © ООО «Новое литературное обозрение», 2021

## СОДЕРЖАНИЕ

*Мария Рубинс*

Невыносимая легкость диаспорического бытия:  
модальности письма и чтения  
экстерриториальных нарративов . . . . . 5

### **Часть первая**

*Диаспорическая идентичность и перформативные  
практики в транснациональных контекстах*

*Андреас Шёнле*

Эмоциональная, моральная и идеологическая  
амбивалентность изгнания:  
Николай Тургенев и перформанс  
политической эмиграции . . . . . 52

*Памела Дэвидсон*

Переосмысление русской литературной  
традиции пророчества в диаспоре:  
Бунин, Набоков и Вячеслав Иванов . . . . . 90

### **Часть вторая**

*Эволюционные траектории: адаптация, «скрецивание»  
и транскультурная полиглоссия*

*Адриан Ваннер*

Транслингвальная поэзия и границы диаспоры:  
самопереводы Марины Цветаевой,  
Владимира Набокова и Иосифа Бродского . . . . . 144

*Дэвид Бетеа*

Эволюционная биология и «нарратив диаспоры»:  
Феодосий Добржанский и Владимир Набоков . . . . . 178

**Часть третья**  
**Воображаемые локусы**  
**единства и различия**

*Кэтрин Ходжсон*

Возвращение на родину литературы диаспоры:  
роль поэтической антологии  
в конструировании диаспорального канона. . . . . 212

*Марк Липовецкий*

Возможна ли диаспора в век интернета? . . . . . 251

*Кевин М. Ф. Платт*

Преимущества расстояния:  
экстратерриториальность как культурный  
капитал на литературном рынке . . . . . 274

*Галин Тиханов*

За пределами диаспоры?  
Краткие заметки вместо послесловия . . . . . 312

*Мария Рубинс*

Перспективы диаспоральных исследований:  
заключение . . . . . 318

Сведения об авторах . . . . . 332